

## Перевод – Асоскова Валерия, 2024

BGB § 1355; EGBGB Art. 10 Abs. 2, 13, 17b; LPartG § 3

*а) Однополый брак, заключённый за рубежом (в данном случае в Нидерландах), должен рассматриваться в немецком праве как зарегистрированное партнёрство (в соответствии с постановлением Сената от 20.04.2016 – XII ZB 15/15 – juris, подлежащим публикации в BGHZ).*

*б) Выбор однополыми партнёрами совместной фамилии в качестве фамилии брака по немецкому праву вместо фамилии зарегистрированного партнёрства является недействительным.*

BGH Постановление от 20.07.2016 – XII ZB 609/14 –  
ECLI:DE:BGH:2016:200716UXIIZB609.14.0

Предшествующие судебные инстанции:  
KG Постановление от 14.10.2014 – 1 W 554/13 FamRZ 2015, 667  
AG Шенеберг от 14.10.2013 – 71 III 157/13

XII гражданская коллегия BGH постановила 20.07.2016 под председательством судьи Дозе и судей Др. Клинкхаммер, Шиллинг, Др. Гюнтер и Гухлинг: Апелляция против постановления 1-й гражданской коллегии KG в Берлине от 14.10.2014 отклонена за счет участников 1) и 2).  
Размер судебных издержек: 5.000 €

### Обоснование:

#### I.

1. Партнеры 1) и 2) заключили 7.07.2011 в Нидерландах однополый брак в соответствии с нидерландским правом. Партнер 1) является гражданином Германии, партнер 2) – гражданином Нидерландов.
2. Поскольку нидерландское право не предусматривает общего фамильного имени для супругов, партнеры 1) и 2) с консульской заверенной декларацией выбрали немецкое право для регламентации своего имени и назначили фамилию партнеры 2) общей семейной фамилией. Партнеры 1) выбрал свою фамилию по рождению в качестве второй. Одновременно партнеры 1) и 2) заявили, что они отказываются от «внесения своей декларации в качестве институт партнёрства» или преобразования этой декларации в заявление о фамилии партнёрства, поскольку они состоят в браке.
3. Ответственной ЗАГС I (Standesamt) в Берлине отклонил запрос на выдачу сертификата о семейной декларации. Партнеры 1) и 2) подали заявление с требованием обязать ЗАГС внести изменение имени в соответствии с выбранной фамилией, включая фамилию по рождению партнера 1). Суд первой инстанции отклонил эти заявления как запросы на выдачу сертификата согласно § 46 Nr. 1 PStV. Апелляционный суд отклонил жалобу партнера 1) и 2). Они подали кассационную жалобу.

#### II.

4. Кассационная жалоба не увенчалась успехом.

5. По мнению суда апелляционной инстанции, решение которого было опубликовано в StAZ 2015, 142, не было сделано действительного выбора фамилии. Заявление, поданное партнерами 1) и 2), согласно их явному уточнению, должно было иметь силу только в том случае, если к ним применялись бы положения немецкого права о браке, а не правила о зарегистрированном партнёрстве. Можно оставить открытым вопрос, является ли заявление недействительным уже по той причине, что оно сделано под недопустимым условием. В любом случае условие не выполнено. Однополые партнеры 1) и 2) не могут по немецкому праву выбрать общую фамилию в качестве фамилии брака, а только как фамилию зарегистрированного партнёрства.
6. Брак по немецкому праву означает юридическое соединение между мужчиной и женщиной, в то время как понятие "жизненное партнёрство" относится к однополым парам. Это соответствует Конституции. В частности, различные наименования правовых институтов не нарушают статью 3, абзац 1 и статью 3, предложение 1 Основного закона (GG). Право Европейского Союза также не требует, чтобы участники 1) и 2) рассматривались как супруги в смысле статьи 10, абзац 2 EGBGB. Семейное и имя-право не обязаны быть согласованными в государствах-членах. Это дело национального законодательного органа каждой страны — квалифицировать иностранный правовой институт (в данном случае однополый брак по нидерландскому праву) как объект для привязки в международном частном праве. При этом нет обязательств следовать наименованиям, которые использует иностранное право, или квалификации других государств-членов.
7. В этой конкретной ситуации не могут возникнуть противоречия в отношении имени. В немецких удостоверениях личности не указывается, является ли фамилия фамилией из брака или партнёрства. В любом случае, свободы, которые европейское законодательство предоставляет гражданам Союза, сохраняются через возможность выбора права. Нарушение статьи 8, 12 и 14 Европейской конвенции по правам человека также не прослеживается.
8. Переквалификация в выбор права и имени по статье 17b, абзац 2, предложение 1 EGBGB невозможна из-за явного отказа партнеров 1) и 2).
9. Это решение выдерживает юридическую проверку.
10. Апелляционный суд правильно исходил из того, что партнеры 1) и 2) не сделали действительного выбора имени и поэтому не имеют права на получение сертификата по § 46 Nr. 1 PStV.
11. а) По статье 10 абз. 2 пр. 1 № 1 EGBGB (см. также статью 17b абз. 2 предложение 1 EGBGB), которая, в любом случае, подлежит соответствующему применению, выбранное немецкое право допускает для однополых браков, заключённых за границей, только возможность выбора фамилии как фамилии зарегистрированного партнёрства (§ 3 LPartG; § 42 PStG), но не фамилии брака (§ 1355 BGB; § 41 PStG).
12. аа) Вопрос о том, следует ли предварительный вопрос о существовании брака или зарегистрированного партнёрства в области права о фамилиях связывать независимо или зависимо (см. постановление Сената от 20.4.2016 – XII ZB 15/15 – juris, предназначено для публикации в BGHZ, абзацы 31 и далее), может остаться открытым в настоящем деле. При обоих вариантах заключённый партнерами 1) и 2) однополый брак должен рассматриваться как зарегистрированное партнёрство. Это действует при зависимой привязке уже из-за выбора права в пользу немецкого права в соответствии с Art. 10 Abs. 2 Satz 1

№. 1 EGBGB. При независимой привязке заключенный за границей однополый брак следует квалифицировать как зарегистрированное партнерство в соответствии с Art. 17b EGBGB.

13. Сенат уже принял решение по вопросу квалификации заключенного за границей однополых брака, указав, что он должен рассматриваться как зарегистрированное партнерство по смыслу Art. 17b EGBGB согласно немецкому праву (Сенат, постановление от 20.4.2016 – XII ZB 15/15 – juris, предназначено для публикации в BGHZ, абзацы 34 и далее). Партнер 3) также обоснованно указал, что даже квалификация как брак не принесла бы успеха ходатайству партнеров 1) и 2). В этом случае брак согласно применимому к партнерами 1) немецкому праву в силу Art. 13 EGBGB не мог бы быть признан действительным, так как отсутствует конститутивный элемент разнополости супругов по немецкому праву (см. постановление Сената от 20.4.2016 – XII ZB 15/15 – juris, предназначено для публикации в BGHZ, абзац 36).
14. b) Поскольку юридическое объединение, заключенное партнерами 1) и 2), согласно немецкому праву, является не браком, а зарегистрированным партнерством. Партнеры могут выбрать только фамилию партнерства в соответствии с § 3 LPartG, но не фамилию брака в соответствии с § 1355 BGB. Их выбор фамилии был явно направлен только на выбор фамилии брака и, следовательно, является недействительным.
15. bb) Вопреки мнению стороны, подавшей правовую жалобу, Конституция не требует, чтобы однополым партнерам, вместо зарегистрированного партнерства, также была доступна возможность заключить брак (решение Федерального Конституционного суда от 17.7.2002 – 1 BvF 1/01, 1 BvF 2/01, FamRZ 2002, 1169). Это тем более справедливо в отношении цели, преследуемой партнерами 1) и 2), поскольку немецкое право позволяет выбранную ими форму фамилии через фамилию партнерства, особенно потому, что в немецких документах личности не указывается, является ли фамилия брачной или фамилией партнерства. По этой причине дискриминация, запрещенная Европейской конвенцией по правам человека, отсутствует. Поскольку партнеры 1) и 2) могут реализовать желаемую форму фамилии в рамках немецкого права, ситуация, при которой это могло бы привести к различию в именах с точки зрения европейского права, возникнет только в том случае, если нидерландское право не признает выбранную по немецкому праву фамилию. Однако это не могло бы привести к нарушению немецкого права с точки зрения европейского законодательства.

Ссылки:

- NJW 2016, 2953
- FamRZ 2016, 1761
- FamRB 2016, 433
- MDR 2016, 1208